

Нормирование языка



Лаури Кеттунен

Началом национального упорядочения норм эстонского языка принято считать 1872 год, когда Общество эстонских литераторов по предложению своего председателя Якоба Хурта приняло решение перейти на новый способ письма, а также одобрило несколько предложений по унификации литературного языка. В деле унификации литературного языка все же большую роль сыграла первая опубликованная на эстонском языке в 1884 году грамматика эстонского языка Карла Аугуста Херманна, которая фиксировала и грамматическую терминологию на эстонском языке.

Движение за обновление языка сложилось на базе движения Молодая Эстония (Noor-Eesti) в 1905 году, его участники стремились за короткий срок превратить эстонский язык в равноценный старым культурным европейским языкам. Возглавили движение Йоханнес Аавик и Виллем Грюнтал-Ридала, уже известные к тому времени эстонские языковеды и преподаватели эстонского языка.

Вторым направлением в развитии эстонского языка было **движение за упорядочение норм**, расцвет которого пришелся на 1920—1935 гг. Во главе движения стоял Йоханнес Волдемар Вески. В начале 1920-х годов большое влияние на это движение оказывали взгляды Лаури Кеттунена, позже Элмара Муука (1901—1941). Целью движения был нормированный и унифицированный литературный язык, для которого создавалась лексика, необходимая во всех сферах жизни. В 1930-е годы выдающимся представителем этого направления стал Андрус Сааресте (1892—1964). После II мировой войны в нормировании эстонского языка доминировало строгое следование нормам и отрицание любой вариативности, возглавляли его Арнолд Каск (1902—1994) и Эрнст Нурм (1896—1983). Основное внимание уделялось борьбе с небрежностью в употреблении языка и предотвращению проникновения в него русизмов. В 1970-е годы эстонское нормирование языка во главе с Рейном Куллем (1925—2001), Тийу Эрелт (1942) и Хенном Саари (1924—1999) все больше предпочитало запретам рекомендации в части правильного употребления языка.

Высшей формой общего нормирования языка традиционно считается составление ортологических словарей. На протяжении длительного времени нормы эстонского литературного языка определяли рабочая группа по языку при Обществе эстонской литературы и Республиканская ортологическая комиссия. В настоящее время это стало прерогативой рабочей группы по языку при Обществе родного языка. Терминоворчеством занимаются терминологические комиссии, научные общества, министерства и т. д. В 2001 году было основано и Эстонское терминологическое объединение (ETER). Большая роль в нормировании и исследовании эстонского языка принадлежит Институту эстонского языка, Институту эстонского и общего языкознания Тартуского университета и Институту эстонского языка и культуры Таллиннского университета.

Общество родного языка (ES) действует с 1920 года как добровольное филологическое объединение, которое всегда возглавляли видные языковеды своего времени. Оно регулярно проводит конкурсы по сбору лексики, дни языка в школах и научные конференции. С 1955 года выпускается ежегодник Общества родного языка, авторитетное издание в области языкознания.

Институт эстонского языка (основан в 1947 году) – центр проведения теоретических исследований; кроме того, институт предоставляет лингвистические консультации и занимается нормированием языка. В 2006 году в институте открыт терминологический отдел. Веб-средой топонимов, созданной по инициативе Пеэтера Пялля (1961), пользуются многие ученые разных специальностей и прочие заинтересованные лица.

Йоханнес Аавик (1880 Пейде – 1973 Стокгольм) по степени своего влияния уникален. В период расцвета движения за обновление языка (1912—1926) он выступил со своими основными предложениями по обновлению структуры эстонского языка и обогащению словарного запаса с помощью диалектных и заимствованных слов. Он смело создавал новые слова, совершенствовал грамматику (множественное число на -i, превосходная степень на -i и др.) и орфографию. В настоящее время сотни из созданных им слов – искусственных образований (malbe, mõrv, paasma, relv, roim, taunima, siiras и др.), заимствований из финского языка и эстонских диалектов (algupärane, avardama, edu, hetk, huvi, kiinduma, soodus и др.) – употребляются в современном языке. Свои нововведения он использовал при переводах художественной литературы. В 1992 году в Таллине было основано **Общество Йоханнеса Аавика**.

Йоханнес Волдемар Вески (1873 Вайдавере – 1968 Тарту) был создателем и активным деятелем одного из направлений развития литературного языка – упорядочения языковых норм; он предложил многие новые нормы и в сотрудничестве с представителями разных научных отраслей создавал новые термины. Принципами нормирования языка он считал целесообразность, системность, соблюдение традиций и народность. Под его руководством были изданы «Орфографический словарь эстонского языка» (1918) и трехтомный «Ортологический словарь эстонского языка» (1925—1937). Й. В. Вески участвовал в составлении школьных учебников и более чем 30 словарей, в которых зафиксировано свыше 100 000 терминов. В память о нем Общество родного языка ежегодно проводит в Тарту **День Вески**.

Валтер Таули (1907 Таллинн – 1986 Уппсала) – создатель цельной системы принципов нормирования языка.

Тийу Эрелт (1942 Таллинн) – ведущий специалист Института эстонского языка в области нормирования языка, терминолог и лексиколог; редактор и одна из составителей ортологических словарей, редактор и автор многих терминологических словарей.



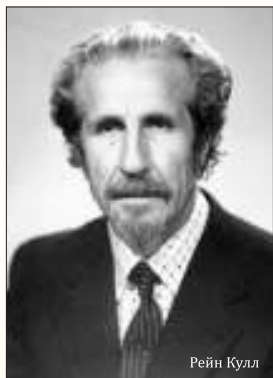
Йоханнес Аавик



Элмар Муук



Йоханнес Волдемар Вески



Рейн Кулл



Валтер Таули



Хенн Саари



Тийу Эрелт

Адреса в Интернете

Eesti õigekeelsussõnaraamat ÕS 2006: <http://www.eki.ee/qs2006>
Языковые консультации Института эстонского языка:

<http://www.eki.ee/keeleabi/>

Топонимы: <http://www.eki.ee/knab/>

Keeleveeb. Бесплатная среда, объединяющая несколько словарей:

<http://www.keeleveeb.ee/>

Keelevara. Объединяющая несколько словарей платная среда, пара словарей бесплатно:

<http://www.keelevara.ee/>

Периодические издания: Keel ja Kirjandus [Язык и литература], Oma Keel [Свой язык],

Emakeele Seltsi aastaraamat [Ежегодник Общества родного языка], et Maire Raadik).

Обзор подготовлен Эстонским литературным музеем, Министерством образования и науки Эстонии, Обществом родного языка.

Текст: Тийу Эрелт. Перевод: Татьяна Никитина. Оформление: Маргус Нымм, Центр Мультимедиа Тартуского университета 2008.

Текст: Тийу Эрелт. Перевод: Татьяна Никитина. Оформление: Маргус Нымм, Центр Мультимедиа Тартуского университета 2008.

Книги

„Johannes Voldemar Veski keelelisi töid“ [Лингвистические труды Йоханнеса Волдемара Вески] (1958).

Йоханнес Аавик: „Keele kaunima kõlavuse poole“ [К более прекрасному звучанию языка] (1912); „Uute sõnade ja vähetuntud sõnade sõnastik“ [Словарь новых и малоизвестных слов] (1921); „Keeleuuenduse äärmised võimalused“ [Крайние возможности обновления языка] (1924); „Õigekeelsuse ja keeleuuenduse põhimõtted“ [Принципы ортологии и обновления языка] (1924); „Eesti õigekeelsuse õpik ja grammatika“ [Учебник эстонской ортологии и грамматики] (1936).

Валтер Таули: „Keelekorralduse alused“ [Основы нормирования языка] (1968).

Рейн Кулл: „Kirjakeel, oskuskeel ja üldkeel“ [Литературный язык, язык науки и техники, общенациональный язык] (2000).

Хенн Саари: „Keelehääling“ [Языковые радиопередачи] (2004).

Тийу Эрелт: „Eesti ortograafia“ [Эстонская орфография] (1995, 4-е издание 2005); „Eesti keelekorraldus“ [Нормирование эстонского языка] (2002); „Eesti oskuskeel“ [Эстонская терминология] (1982); „Terminiõpetus“ [Терминология] (2007).

Основой для эстонского литературного языка в настоящее время является «Eesti õigekeelsussõnaraamat [Ортологический словарь эстонского языка] ÕS 2006» (редактор Тийу Эрелт, составители Тийу Эрелт, Тийна Лезметс, Сирье Мязару, Майре Раадик).